

PROJET SORS *TES LANGUES*

Beau-Midi

UdeM

17 février 2022

Sandrine Thérooux-Morin

Lilian Villarreal

Nargish Yeasmin

Plan de la présentation

1. Caractéristiques de notre milieu scolaire
2. Buts du projet
3. Étapes de préparation du projet
4. Déroulement
5. Contenu présenté aux parents
6. Obstacles potentiels et solutions proposées
7. Adaptations COVID
8. Retombées du projet
9. Diffusion du projet
10. Ressources plurilingues

École Camille-Laurin

- Milieu exclusivement préscolaire d'environ 350 élèves situé dans le quartier de Parc-Extension
- (4 classes prématernelle, 5 classes maternelle régulières, 1 classe maternelle accueil) x 2 bâtiments
- Familles immigrantes, plusieurs nouveaux arrivants
- Peu de connaissances des langues officielles (français, anglais)
- Fréquentation garderie/CPE variable



Buts du projet *Sors tes langues*

Prévention universelle : améliorer les stratégies de stimulation langagière utilisées à la maison et à l'école.

Valoriser la langue parlée à la maison (considérer l'enfant dans sa globalité).

Transmettre des notions sur le développement langagier et expliquer le rôle de l'orthophoniste.

Exposer les parents au français.

Buts du projet *Sors tes langues*

Reconnaître et mobiliser les parents comme des partenaires dans l'éducation de leur enfant (communauté éducative).

Répondre aux inquiétudes des parents. Identifier des enfants qui ont des besoins en orthophonie.

Montrer la place importante du jeu et du plaisir dans l'apprentissage des jeunes enfants.

Briser l'isolement des parents. Informer sur les ressources disponibles dans le quartier.

Étapes de préparation du projet

Au préalable : sonder et solliciter les membres de l'école pour participer au projet

Début septembre: décider du calendrier de l'année, du contenu (2h)

- Octobre: conférence sur l'importance de la langue maternelle
- Décembre: jeux de table
- Mars (fin de la neige) : lecture
- Mai: bricolage
- Éviter les semaines où les parents sont déjà sollicités (ex. : bulletins, Noël...)

Coordonner une rencontre avec les enseignantes pour valider les dates et le contenu (30 min)

Communiquer avec la direction

- le calendrier
- Pour réserver un local. Le concierge peut être un allié.
- Pour engager des interprètes, acheter des collations.

Contacteur des interprètes selon les besoins et les inviter aux rencontres préparatoires si possible.

Étapes de préparation du projet

Une semaine avant l'atelier,

- Rédiger, imprimer et remettre les feuilles d'invitation pour les parents aux enseignant(e)s afin d'avoir le temps de recevoir les coupons-réponse (30 min)
- Rappels aux parents par les intervenant(e)s scolaires (appels individualisés, courriels, etc.) (temps variable)
- Revoir le contenu avec les intervenant(e)s en charge de l'animation. (1h30)
- Ajuster le powerpoint selon les besoins (30 min)
- Faire des photocopies de la documentation (15 min)

La journée d'avant,

- S'assurer que le local est prêt.
- Préparer la collation (café, thé, ustensiles, serviettes de table, collation, tasses). (30 min)
- Tester le tableau blanc ou le projecteur si nécessaire.
- Placer la documentation sur la table.
- Sortir des jeux adaptés pour les petits frères et sœurs.

Déroulement d'un atelier avec les parents

Rencontre type

1h de discussion/formation avec tous les parents

1h d'application dans chaque classe, parents avec enfants avec rétroaction

	Mercredi	Jeudi
Avant-midi	Groupe 1: Classe A et Classe B	Groupe 3: Classe E et Classe F
Après-midi	Groupe 2: Classe C et Classe D	

*Autant d'interprètes que de langues

*Autant de matériel que de langues

Membres de l'équipe-école impliqué.e.s

Nous sommes généralement 3 animatrices pour la formation (2 orthophonistes et 1 ICS)

Orthophoniste

Psychoéducatrice

Soutien linguistique

Orthopédagogue

Intervenante
Communautaire
Scolaire

Enseignantes

Direction

Concierge,
secrétaire

Contenu présenté aux parents lors des ateliers

Adapté aux
connaissances/expériences
antérieures des parents

Lors de la période en classe
avec les enfants, les
orthophonistes soutiennent les
parents en 1) aidant à organiser
le matériel 2) offrant de la
rétroaction

Atelier #1

Conférence sur l'importance de la langue maternelle



- Parents seulement
- Formule magistrale ou formule quiz vrai/faux
 - Ex. : *Mon enfant apprend le français à l'école, je dois parler moins en langue maternelle pour faciliter son apprentissage du français. Avoir plusieurs langues en même temps est mélangeant pour lui.*
 - Ex. : *Mon enfant de 4 ans mélange plusieurs sons quand il parle et les autres ne le comprennent pas, mais c'est encore normal à 4 ans de ne pas être compris.*
- Démystifier le multilinguisme
- Soutenir la stimulation langagière dans la langue parlée à la maison
- Soutenir les parents à encourager l'enfant dans l'apprentissage du français

"Amar
pala"
(bengali)

Ako naman
(tagalog)

"linah
dawriun"
(arabe)

"Meri bari"
(hindi)

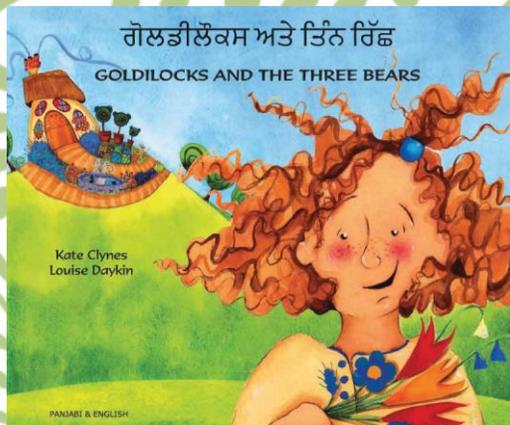
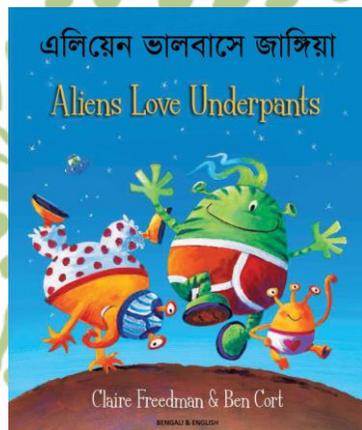
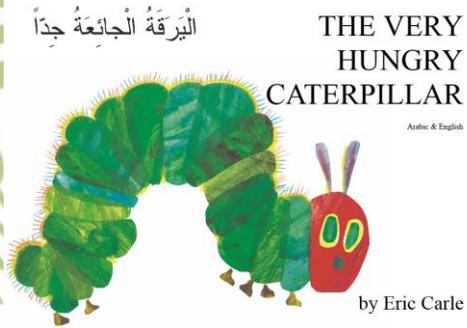
Se tou
mwen
(créole)

Es mi turno
(espagnol)

Atelier #2

Jeux de table

- Modélisation de jeux de table populaires : jeu de loto, jeu cherche et trouve, jeu de mémoire, bingo
- Objectifs ciblés
 1. avoir du plaisir 😊
 2. respecter son tour
 3. nommer les éléments du jeu.



Atelier #3 Lecture

- Objectifs ciblés :
 - Avant la lecture : choisir un bon moment, choisir un bon livre
 - Pendant la lecture : nommer le titre, suivre avec le doigt, faire des commentaires sur les images (parent et enfant), poser des questions (doser, type de questions), avoir du plaisir 😊
 - Après la lecture : résumer l'histoire, aspects aimés/pas aimés, liens avec les expériences personnelles
- Livres utilisés : Albums multilingues, éditions Mantra Lingua
<https://usa.mantralingua.com/product-type/Book?page=3>
- Adaptation possible : albums sans texte, emprunter des livres à la bibliothèque municipale, albums disponibles en ligne (ex. storyweaver.org.in)

Images: <https://usa.mantralingua.com/>

Atelier #4

Bricolage



- À partir de matériel recyclé varié
- Évoquer des idées de bricolage avec les parents
- Objectifs ciblés
 1. nommer les objets précisément
 2. planifier verbalement le bricolage avec l'enfant, utiliser les termes séquentiels pour structurer le discours
 3. présenter le bricolage aux autres (chaque enfant s'exprime selon ses capacités langagières)

Image: <https://arasaac.org/pictograms/en/7794/handicrafts>

Réponses des orthophonistes du CSSDM

Quels sont les obstacles?



3. Ateliers parents-enfants à mon école

[More Details](#)

- Je suis déjà impliqué.e dans u... 1
- J'ai déjà été impliqué.e dans u... 3
- J'aimerais organiser des atelie... 11
- Je n'ai pas l'intention d'organi... 3



Obstacles	Ce qu'on vous propose
Manque de temps	<ol style="list-style-type: none"> 1. Valoriser l'ensemble des rôles de l'orthophoniste (rôle de prévention) 2. Clarifier le mandat auprès de la direction 3. Réaliser une planification annuelle
Manque d'expérience	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commencer petit (<i>1 classe, 1 rencontre, 1 collègue</i>) 2. S'inspirer du contenu proposé 3. Viser un contenu simple et accessible 4. Faire équipe avec des membres de l'équipe-école
Langues parlées par les parents	<ol style="list-style-type: none"> 1. Engager des interprètes 2. Solliciter l'aide de parents multilingues pour traduire pendant la rencontre
Horaire des parents	<ol style="list-style-type: none"> 1. Disponibilité des parents : Atelier offert après l'école? 2. Flexibilité de nos heures de travail ?
Matériel	<ol style="list-style-type: none"> 1. Budget pour matériel dédié aux ateliers 2. Utiliser le matériel de la classe



Adaptations COVID

Rencontre virtuelle avec les parents plutôt qu'en présentiel

- Accessibilité de l'invitation: courriel personnel, courriel csdm.edu, class dojo, etc.
- Facilitateur : regrouper les parents par langues parlées

Activités en classe animées par les orthophonistes plutôt que d'inviter les parents en classe

- Jeux de mémoire à colorier
- Livres ELODIL



Retombées du projet

Retombées langagières

- Amélioration des stratégies de stimulation langagière pendant la rencontre

Discours positif des enseignant(e)s

Discours positif des parents

- Taux de participation (30%-40%)

À long terme : changement de culture au sein de l'école

- Compréhension de l'importance de la langue maternelle
- Introduction de livres en langues étrangères

Témoignages des parents

Conférence sur l'importance de la L1

Plusieurs parents ont nommé qu'ils sont RASSURÉS de savoir qu'ils peuvent parler leur langue maternelle à la maison.

100% des parents qui se sont exprimés ont appris quelque chose.

Joie de rencontrer d'autres parents et des membres de l'équipe-école.

Les idées pour stimuler l'apprentissage du français sans parler le français sont appréciées. Entendre les idées des autres parents est apprécié.

Demande d'avoir plus de rencontres semblables pendant l'année.

Témoignages des parents

Atelier sur les jeux de table

Je me suis amusé.e!

Maintenant, je vais jouer à des jeux de table avec mon enfant.

Je veux connaître plus d'activités pour aider mon enfant à grandir.

Nous sommes occupés avec le travail, c'est bon de comprendre comment jouer avec notre enfant.

Je suis heureuse d'avoir un espace pour m'exprimer dans ma langue.

Témoignages des enseignantes

Je vois que les parents aiment les ateliers et reviennent.

J'aimerais qu'il y ait une suite dans les classes de maternelle 5 ans.

J'aime le contact avec le parent. Je trouve que quand le parent s'engage lors des ateliers, il y a des répercussions positives sur l'enfant. Établir le lien de confiance permet à toutes nos actions de porter plus.

Les parents du quartier ont besoin de soutien pour les habiletés parentales.

Les ateliers ouvrent les portes de l'école, brisent la glace. Les parents connaissent les intervenants scolaires et sont plus ouverts à recevoir des services.

Diffusion du projet

- Vidéo réalisé par la Direction de l'intégration linguistique et de l'éducation interculturelle du ministère de L'Éducation
- Bourse Accès-SPV 2020 de l'OOAQ
- Publication dans la revue préscolaire de l'été 2021
 - Borri-Anadon, C., Laurent, A., Rondeau, M. (2021) La perspective de prévention écosystémique, un levier du Programme-cycle de l'éducation préscolaire pour des pratiques inclusives. *Revue préscolaire*, 59(3), 58-61. https://www.aepq.ca/wp-content/uploads/2021/09/RP_v59n3_vf2-compresse.pdf
- 9^{ème} Congrès International de l'Association EDiLiC le 6 juillet 2021 en collaboration avec Corina Borri-Anadon et Erica Maraillet
- Concertation le 29 novembre 2021 avec les orthophonistes du CSSDM

Diffusion du projet

- Publication dans un cahier thématique intitulé *Se donner le mot : Agir pour favoriser la réussite éducative des élèves issus de l'immigration*, paru à la fin décembre, produit en collaboration avec le Centre de transfert pour la réussite éducative du Québec (CTREQ).
- *Sors tes langues* a été implanté pour la première fois dans une école au Centre de services scolaire Marie-Victorin (Longueuil). L'équipe de Longueuil travaille sur un partenariat à venir avec *Naître et grandir*, dont la traduction de plusieurs documents
- Échanges avec les orthophonistes de l'Outaouais et de la ville de Québec qui souhaitent implanter un projet similaire dans leur milieu.
- Des ateliers bilingues destinés aux parents de la région de l'Outaouais, ont été organisés par la Table Éducation Outaouais lors de la Grande semaine des tout-petits.
- Beau-Midi à l'Université de Montréal le 17 février 2022.

{ J'aide l'enfant à développer son langage }

CONSEILS
LANGAGE

★ Español

SEPTIEMBRE

Me pongo a la altura del niño/ de la niña



DICEMBRE

Jugamos por turnos



OCTUBRE

Describo lo que hago y lo que hace el niño/ la niña



ENERO

Le propongo varias opciones al niño/a la niña



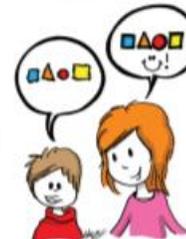
NOVIEMBRE

Espero a que el niño/la niña lo pida



FEBRERO

Repito lo que dice el niño/la niña de manera correcta



Ressources plurilingues

- Trousse des 12 conseils de l'orthophoniste communautaire Valérie Beauséjour
 - français, anglais, arabe, espagnol, mandarin, tamoul, hindi, bengali, pendjabi
 - <https://agirtot.org/parc-extension/orthophonie-communautaire-trousse-de-conseils-langage/>
- Livres ELODIL
 - <https://www.elodil.umontreal.ca/livres/>
- Livres traduits dans différentes langues
 - <https://storyweaver.org.in>
 - <https://www.storybookscanada.ca/>



Opportunité, commentaires et questions

Sandrine Théroux-Morin
therouxmorin.s@csgm.qc.ca

Lilian Villarreal
villarreal@csgm.qc.ca